



The Lamp Prayer

མར་མེད་སྟོན་ལམ།

630

མར་མེད་སྟོན་ནི་སྟོང་གསུམ་གྱི་སྟོང་ཆེན་པོ་འཇིག་རྟེན་ཁམས་གྱི་ཁོར་ཕུག་དང་མཉམ་
བར་གྱུར་ཅིག །

mar mey nö ni tong sum gyi tong chen po jik ten kham gyi khor
yuk dang nyam par gyur chik

May the bowl of this lamp become equal to the outer ring of this
world realm of the great Three Thousands.

སྟོང་བུ་ནི་རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ་ཙམ་དུ་གྱུར་ཅིག །

dong bu ni riyi gyal po ri rap tsam du gyur chik

May its stem be the size of the King of Mountains, Mount Meru.

མར་ཁུ་ནི་མཐའི་རྒྱ་མཚོ་ཙམ་དུ་གྱུར་ཅིག །

mar khu ni tay gya tso tsam du gyur chik

May its oil fill the surrounding oceans.

གངས་ནི་སངས་རྒྱས་རེ་རེའི་མདུན་དུ་དུང་ཕུར་རེ་རེ་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །

drang ni sang gye re rey dün du dung chur re re jung war gyur
chik

In number, may a hundred million appear before each and
every buddha.

འོད་གྱིས་སྲིད་པའི་རྩེ་མོ་མན་ཆད་ནས།

ö kyi si pay tse mo men che ne

May its light dispel all the darkness of ignorance

མནར་མེད་པའི་དམྱལ་བ་ཡན་ཆད་གྱི་མ་རིག་པའི་སྤྱན་པ་ཐམས་ཅད་བསལ་ནས་

nar me pay nyal wa yen che kyi ma rik pay mün pa tam che sal
ne

from the Peak of Existence to the Incessant Hell

ཕྱོགས་བརྒྱའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་

chok chuy sang gye dang jang chup sem pay shing kham tam
che

and illumine all the Pure Realms of the buddhas and
bodhisattvas

མངོན་སུམ་དུ་མཐོང་ཞིང་གསལ་བར་གྱུར་ཅིག །

ngön sum du tong shing sal war gyur chik

of the ten directions so they are clearly seen.

ཨོཾ་བཛྲ་ཨ་ལོ་གེ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

om vajra aloke āḥ hūṃ

OM VAJRA ALOKE ĀḤ HŪṂ

ཨེ་མ་ཧོ།

e ma ho

EMAHO!

ངོ་མཆར་མད་བྱང་སྒྲུང་གསལ་སྒྲོན་མེ་འདི། །

ngo tsar me jung nang sal drön me di

I offer this amazing, wonderful, bright lamp

བསྐླལ་བཟང་སངས་རྒྱས་སྟོང་རྩ་ལ་སོགས་པའི། །

kal sang sang gye tong tsa la sok pay

To the one thousand buddhas of this fortunate aeon

631

རབ་འབྱམས་སྤྱོད་གས་བརྩའི་ཞིང་ཁམས་མ་ལུས་པའི། །

rap jam chok chuy shing kham ma lü pay

The lamas, yidams, dakinis, Dharma protectors,

སྒྲུ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྟོང་དང་། །

la ma yi dam khan dro chö kyong dang

And gatherings of deities in the mandalas

དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་འབྲུལ་བར་བགྱི། །

kyil khor lha tsok nam la bul war gyi

Of all pure realms of the infinite ten directions.

པ་མས་གཙོ་བྱས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི། །

pa me tso che sem chen tam che kyi

My parents in the fore, may every sentient being

ཆེ་རབས་འདི་དང་སྐྱེ་གནས་ཐམས་ཅད་དུ། །

tse rap di dang kye ne tam che du

In this lifetime and all the places they take birth

རྫོགས་སངས་རྒྱས་པའི་ཞིང་ཁམས་མངོན་མཐོང་ནས། །

dzok sang gye pay shing kham ngön tong ne

See the pure realms of the perfect buddhas directly

འོད་དཔག་མེད་མགོན་ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་ཤོག། །

ö pak me gön nyi dang yer me shok

And then become inseparable from Amitabha.

དགོན་མཚོག་གསུམ་དང་ཅ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་གྱི། །

kön chok sum dang tsa sum lha tsok kyi

Out of the power of the truth of the Three Jewels

བདེན་པའི་མཐུ་ཡིས་སྟོན་ལམ་འདི་བཏབ་སྟེ། །

den pay tu yi mön lam di tap te

And the deities of the Three Roots I've made this prayer.

སྙུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ། །

nyur du drup par jin gyi lap tu söl

Please grant your blessings that it be quickly accomplished.

ཏད་ཐྱཱ་པཎྜཱ་ཆེན་ལ་ཨྲ་བ་བོ་རྒྱ་རྒྱ་ཡེ་སྤྱུ་

tadyathā pañchandriya āva bodhānaye svāhā

TADYATHĀ PAÑCHANDRIYA ĀVA BODHĀNAYE SVĀHĀ

ཞེས་ཇོ་བོ་ཇེ་དཔལ་ལྡན་ཨ་ཏི་ཤས་དབུས་གཙང་གི་མཆོད་ཁང་རྣམས་ལ་དཔོན་
སྟོབ་བཅོ་བརྒྱད་ཙམ་གྱིས་ཁྱར་འདོན་མཛད་ཅེས་གྲགས་སོ།

*The glorious Lord Atisha with just seventeen of his students recited this prayer
in a roar in the temples of Ü Tsang, it is heard.*